



## PETER GUŠTAFÍK

gen. Svobodu 40, 90201 Pezinok, Slovakia

e-mail: [peter@pdcs.sk](mailto:peter@pdcs.sk)

tel.: +421 905 532 576

nationality: Slovak

born: 1973

---

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

*February 2000 - present*

#### **Partners for Democratic Change Slovakia**

- trainer, facilitator and consultant for not-for-profit organizations, businesses, and other institutions, specializing in soft skills development, intercultural communication, business planning etc.;
- designing, implementing, and evaluating short-term training programs for not-for-profit organizations, businesses or other institutions;
- co-ordinated the publication project for English and Russian versions of *Reader for Nonprofit Organizations*; also worked as English-language editor;
- facilitation of round tables, workshops, open space events, and conferences;
- development of fundraising plans and income-generation plans for nonprofit organizations;

#### *Training experience specifically relevant to multiculturalism and diversity*

- 2009: Trainer in two-trainer team delivering five training courses (total of training 9 days) on topics of intercultural communication to 24 young leaders across Slovakia (organized by the British Council)
- 2009: Lead facilitator of a team of 7 facilitators at a three-day international conference on intercultural communication for 70 participants from 10 countries (organized by the British Council)
- 2004-2008: Instructor for ethnically mixed groups at experiential courses (organized by the Outward Bound Slovakia)

*April 1997 - present*

#### **Peter Gustafik Translations ([www.interpreta.sk](http://www.interpreta.sk))**

- working as a freelance translator and interpreter from English into Slovak and Slovak into English;
- clients have included a number of translation agencies in EU and USA as well as publishing houses in Slovakia, language research institutes, non-profit agencies, advertising agencies, and embassies based in Bratislava and Vienna;
- providing editing and quality assessment services;
- coordinating translation teams of up to 4 translators for translation and linguistic validation projects;
- performing technical translation of manuals, MSDS documents, and technical specification sheets;
- working with advertising agencies in creative adaptation of ad copies into Slovak language; and
- translating subtitles for educational videos.

---

### EDUCATION

---

*August 1992 - May 1995*

#### **Cornell University, Ithaca, NY, USA**

School of Arts and Sciences, Bachelor of Arts in Mathematics

*September 1991 - May 1992*

**Comenius University, Bratislava, Slovakia**

School of Management - two semesters before transferring to Cornell University

*2001 – 2004*

**PDCS, Slovakia**

Long-term education of consultants in the non-profit sector

---

---

## **PUBLICATIONS**

---

---

*November 2005*

- co-authored the book *Nonprofits and Profit* in Partners for Democratic Change Slovakia

*September 2001*

- co-authored the *Business Handbook for Nonprofit Organizations* in Partners for Democratic Change Slovakia

*November 2000*

- co-authored the *Reader for Advanced Nonprofit Organizations* in Partners for Democratic Change Slovakia

---

---

## **VOLUNTARY WORK**

---

---

*June 2001 - present*

**REVIA Community Foundation, Pezinok, Slovakia**

Board member of REVIA Community foundation

*June 2003 - present*

**OUTWARD BOUND Slovakia**

Outdoor trainer for noncommercial experiential education courses

---

---

## **SKILLS/TECHNICAL EQUIPMENT**

---

---

**English language-related skills**

- certificates earned: Cambridge Certificate of Proficiency in English – grade A, official state English Language Exam of the Slovak Republic
- tests taken: TOEFL, GRE, GMAT

**Knowledge of other languages**

- Italian: active and passive - lower intermediate
- Russian: passive - intermediate
- German: passive – lower intermediate

**Software/Technical equipment**

- Microsoft XP
- Microsoft Office 2003
- SDL Trados 2007
- Wordfast
- FTP server
- DSL internet connection

**Other skills**

- Touch-typing
- Web site development